



Dedykowana oferta zajęć z prawniczego angielskiego dla radców prawnych i aplikantów z OIRP we Wrocławiu

UMOWY W J. ANGIELSKIM W PRAKTYCE PROFESJONALNEGO PEŁNOMOCNIKA – WARSZTATY



Zajęcia prowadzone w formie zdalnej



Poziom wyższy, średnio zaawansowany – zaawansowany

DLA KOGO?

Warsztaty skierowane są do radców prawnych/aplikantów radcowskich pragnących rozwijać swoje umiejętności w zakresie **prawidłowego przekładu, interpretacji oraz sporządzania umów w j. angielskim.**

CHARAKTERYSTYKA KURSU

Warsztaty opierają się na aktywnych formach prowadzenia zajęć, przy wykorzystaniu prezentacji multimedialnej oraz różnych technik i strategii tłumaczeniowych. Szkolenie będzie prowadzone głównie w języku angielskim – z elementami przekładu na język polski. **Podczas szkolenia uczestnicy uzyskają gotowe wzory przydatnych klauzul umownych oraz podstawowych umów handlowych w wersji polsko- i anglojęzycznej.** Na warsztatach omawiane są zwłaszcza takie zapisy umowne, które mogą stwarzać trudności interpretacyjne.

PODSTAWOWE INFORMACJE

Na warsztaty składa się 15 zajęć po 60 minut.

Cena za Warsztaty dla członków OIRP we Wrocławiu wynosi 1050 zł (dla radcy prawnego) i 950 zł (dla aplikanta). Cena obejmuje wszystkie materiały szkoleniowe, w tym wzory zapisów umownych.

Po ukończeniu zajęć uczestnik otrzymuje zaświadczenie o odbyciu warsztatów oraz **15 punktów** szkoleniowych (dotyczy radców prawnych): 1 punkt za każde zajęcie.

Każdy uczestników otrzyma dostęp do platformy Zoom/MTeams.

Wymagany poziom j. angielskiego to **B2/C1-C2**.

PROGRAM WARSZTATÓW

I. WPROWADZENIE

- terminologia i frazeologia związana z umowami handlowymi (w tym tzw. *unhelpful words* oraz terminy wieloznaczne i kolokacje językowe),
- konwencje i zasady redakcyjne umów,
- układ treści umowy,
- konwencje ortograficzne i gramatyczne,
- podział tekstu umowy na jednostki redakcyjne,
- elementy umowy,
- postanowienia wprowadzające (np. nazwa, strony i termin zawarcia umowy),
- zasadnicza część umowy (np. formuła zawarcia umowy, definicje, postanowienia bezpośrednio realizujące cel umowy),
- oświadczenia stron oraz warunki i skutki wypowiedzenia umowy (np. tryb i termin wypowiedzenia umowy),
- postanowienia końcowe (np. właściwość sądu, siła wyższa).

II. ANALIZA PRZYKŁADOWYCH UMÓW I PRACA Z TEKSTEM

- umowa o świadczenie usług prawnych,
- umowa sprzedaży,
- umowy IT (typowe terminy umowne), w tym umowa licencyjna,
- umowa o przeniesienie praw autorskich,
- umowa o zakazie konkurencji oraz NDA,
- umowa o dzieło,
- umowa zlecenie,
- umowa najmu,
- umowa spółki z o.o.
- umowa dystrybucji,
- umowa agencyjna.

III. INTERPRETOWANIE, KONSTRUOWANIE ZAPISÓW UMOWNYCH I WPROWADZANIE ZMIAN DO UMÓW W JĘZYKU ANGIELSKIM

- Uczestnicy analizują wybrane dokumenty, nanoszą zmiany, odpowiadają na pytania „klientów” dotyczące treści umowy lub wprowadzają zmiany do wzorów umów według wytycznych prowadzącego. wykorzystując zdobyte umiejętności.

ZAPISY

Przyjmowanie zgłoszeń do 8 października 2023 r.

Liczba miejsc ograniczona – decyduje kolejność zgłoszeń. Zapisy na Warsztaty odbywają się poprzez e-mail: szkolenia@oirp.wroclaw.pl.

Oplatę za Warsztaty lub pierwszą ratę (50% ceny) należy zapłacić przelewem na konto OIRP we Wrocławiu wraz ze zgłoszeniem.

W przypadku pytań zapraszamy do kontaktu: 606-92-06-41.

TERMINY

Rozpoczęcie zajęć: 12 października 2023 r.

Termin zajęć: czwartek, godz. 17:30

W przypadku większej ilości chętnych istnieje możliwość utworzenia dodatkowej grupy w inny dzień w tygodnia.

PROWADZĄCA ZAJĘCIA

Zajęcia prowadzi Izabela Konopacka, mgr filologii angielskiej oraz mgr prawa Uniwersytetu Wrocławskiego, członkini Krakowskiej Izby Adwokackiej. **Od 16 lat zawodowo zajmuje się nauczaniem prawniczego języka angielskiego oraz przekładem prawniczym, w tym m.in. jako wykładowczyni na studiach podyplomowych dla tłumaczy przysięgłych.**

Ponadto jest absolwentką kursów specjalistycznych z:

- Common Law na University of London (ukończony z wyróżnieniem),
- Advocacy Skills for Trainers w Gray's Inn w Londynie (jako pierwszy zagraniczny prawnik została zaproszona i wzięła udział w szkoleniu z argumentacji prawniczej metodą Hampel dla angielskich adwokatów-trenerów),
- EU Litigation for Lawyers w Trewirze.

W swojej pracy zawodowej zajmuje się zarówno umowami handlowymi w obrocie międzynarodowym, jak i sporami transgranicznymi, zwłaszcza w zakresie jurysdykcji sądów angielskich. Prowadziła i prowadzi zajęcia z legal i business English dla prawników oraz pracowników działów prawnych największych spółek i innych podmiotów działających na lokalnym rynku (m.in. Santander Consumer S.A., Eurobank S.A., Catlin XL, Rawplung S.A., GK PCC Rokita SA, KRUK S.A., Politechnika Wroclawska).

Obszar zawodowych i naukowych zainteresowań prowadzącej skupia się wokół tematyki sporządzania i wykładni umów w j. angielskim. Ponad to prowadząca na co dzień posługuje się prawniczym językiem angielskim w kontaktach zawodowych z prawnikami z niemalże wszystkich jurysdykcji.